

ЗЕЛС
ZELS

ГЛАСИЛО

NEWSLETTER

ЗАЕДНИЦА
НА ЕДИНИЦИТЕ
НА ЛОКАЛНАТА
САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА
МАКЕДОНИЈА
ЗЕЛС

ASSOCIATION
OF THE UNITS
OF LOCAL
SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC
OF MACEDONIA
ZELS



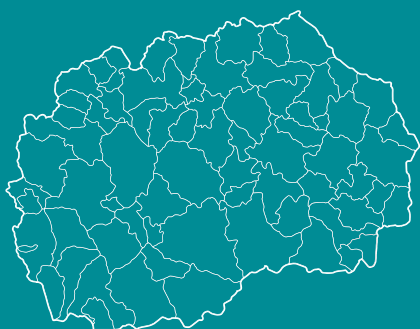
Се иницира изработка на
е –алатка за данок на промет
на недвижности

Initiated preparation of
the e-tool for the property
sales tax



Активности на
КОМИТЕТОТ НА СОВЕТИТЕ

Committee of
Councils' activities



ЈАНУАРИ / ФЕВРУАРИ 2017
JANUARY / FEBRUARY 2017

www.zels.org.mk



Почитувани,

Во втората половина на месец февруари 2017 година, ЗЕЛС достави Акциски план за воспоставување електронски систем за размена на потребната документација за данокот за промет на недвижности. Акцискиот план беше подготвен од страна на работната група составена од претставници од повеќе општини, Град Скопје, одредени министерства и други релевантни институции и агенции. Овие активности произлегоа од предложените владини мерки за подобрување на деловното окружување, во согласност со препораките на извештајот „Дуинг бизнис 2017“ на Светска банка, за скратување на времето и процедурите кај индикаторот „регистрање на имот“. Со оглед на искуството што ЗЕЛС го има со воспоставувањето на електронскиот систем за добивање градежни дозволи „Е-дозвола за градба“, беше препорачано ЗЕЛС да ја формира работната група и да ги координира сите активности.

На 1. февруари 2017 година, во просториите на ЗЕЛС, Комитетот на советите одржа седница на којашто беше извршена промена на местото потпретседател на ова тело. За нов потпретседател на Комитетот беше назначен Александар Арсиќ. Промените се извршени поради изборот на досегашниот потпретседател на ова тело за пратеник во Собранието на РМ. На состанокот, присутните беа информирани и за обврската на локалната власт за соработка со Агенцијата за храна и ветеринарство, во случаи на потреба од сузбивање на заразни болести кај животните, како што неодамна беше појавата на „авијарна инфлуенца“, или птичји грип, во село Мороишта, општина Струга. Беше посочена и потребата да се свика седница на ова тело најмалку еднаш во текот на месецот, со цел зајакнување на дискусијата и размена на информации за работењето на општинските совети од сите региони.

По примената на електронската алатка „Е-урбанизам“ за изработка на просторна и урбанистичко-планска документација, општините ќе ја имаат можност да го користат и Графичкиот регистар за градежно земјиште (ГРГЗ), кој го имплементира Агенцијата за катастар на недвижности на Република Македонија (АКН). По тој повод, во компјутерскиот центар на ЗЕЛС, на 23. и 24. февруари 2017 година беше претставен овој регистар и неговата намена, а присутните го проследија и претставувањето на изработката и одобрувањето на урбанистичките планови и урбанистичката планска документација во контекст на ГРГЗ. Обуките ги организираше ЗЕЛС, при што беа поканети најмалку по двајца претставници од секоја општина, од областа на урбанистичкото планирање.

Во овој број на „Гласилото на ЗЕЛС“ ќе ги претставиме и буџетите на неколку општини што ни доставија информации за тоа во која насока ги предвиделе активностите за 2017 година, а со тоа и распределбата на финансиските средства. Може да се забележи дека при утврдувањето на буџетската распределба, сите општини најмногу средства одвојуваат за инфраструктурни зафати, една од најизразените потреби на граѓаните. Интересно е и тоа што сè повеќе се посветува внимание и на реализацијата на активности од областа на енергетската ефикасност, како еден од начините да се дејствува за поголема заштита на животната средина, но особено за да се обезбеди заштеда на финансиски средства на општината. За овие и за други информации можете да прочитате поопширно во овој број на „Гласилото на ЗЕЛС“

Со почит,

Душица Перишиќ

Извршен директор на ЗЕЛС

Dear readers,

ZELS, in the second half of February 2017 submitted an action plan on the establishment of the electronic system for exchanging the required documentation for the property sales tax. The action plan was prepared by the working group that is composed of representatives of many municipalities, the City of Skopje, certain ministries and other competent institutions and agencies. These activities stemmed from proposed governmental measures for the improvement of the business environment compliant to the World Bank's "Doing Business 2017" report on cutting down the duration and procedures under "registering property" indicator. Given the experience that ZELS has gained in establishing the electronic system for obtaining building permits "E-building permit", ZELS was recommended to set up the working group and coordinate all activities.

On February 1, 2017 the Committee of Councils held a session on the premises of ZELS, at which a change was applied to this body's vice-president position. Aleksandar Arsic was appointed new Vice-President of the Committee. The changes were made due to the election of the former vice-president of this body as member to the Parliament of RM. At the meeting, the participants got informed about the obligation of municipalities in collaboration with the Food and Veterinary Agency in cases of suppressing epidemical animal diseases, as was the recent outbreak of the "avian influenza" or the "bird flu" in the village of Moroishta, Municipality of Struga. Highlighted was the need to convoke a session of this body at least once in a month, with the aim to boost discussion and exchange information regarding the operation of municipal councils in all regions.

Following the application of the electronic tool "E-urbanism" for the preparation of spatial and urban planning documentation, the municipalities will be able to make use of the graphic registry for construction land (GRCL) that is implemented by the Agency for Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia (AREC). On this occasion, this registry and its purpose was presented on February 23-24, 2017 at the computer centre of ZELS, while the participants were also able to learn more from the presentation on the preparation and approval of urban development plans and urban planning documentation with regard to the GRCL. The trainings were delivered by ZELS and were attended by two representatives of each municipality from the area of urban planning.

In this issue of the ZELS' Newsletter we will showcase the budgets of several municipalities that submitted information concerning the development of their envisioned activities for 2017 as well as the allocation of financial resources. It is evident that all municipalities have separated most funds for infrastructure interventions when laying down the budget allocation, which in turn, is deemed one of citizens' most expressed needs. It is interesting that more and more attention is paid to the conduction of energy efficiency activities, as one of the ways to undertake actions for higher environmental protection, but also provide savings of financial resources for the municipality. You may read further regarding the aforementioned pieces of information and other in this issue of the Newsletter of ZELS.

Yours sincerely,

Dusica Perisic

Executive Director of ZELS

ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

тел. +389 (0) 2 30 99 033, факс: +389 (0) 2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32,
1000 Скопје, Република Македонија

Извршен директор на ЗЕЛС:

Душица Перишиќ

Заменик извршен директор на ЗЕЛС:

Ардита Дема-Мехмети

Уреднички колегиум:

Весна Арсовска-Динковска, Виктор Арнаудоски

Превод: Арта Абази, Висар Полику

Лекторирал: ДИУ СТАР – ДТ ДООЕЛ Скопје

Дизајн и подготовка: ПОИНТЕР ДОО Скопје

Печатење: БРАНКО ГАПО ДООЕЛ Скопје

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA

tel. +389 (0) 2 30 99 033, fax: +389 (0) 2 30 61 994
St. Kopenhagenska, No. 5, P.O. Box 32,
1000 Skopje, Republic of Macedonia

Executive Director of ZELS:

Dusica Perisic

Deputy Executive Director of ZELS:

Ardita Dema-Mehmeti

Editorial Board:

Vesna Arsovska-Dinkovska, Viktor Arnaudovski

Translated by: Arta Abazi, Visar Poliku

Proofread by: DIU STAR – DT SMLLC Skopje

Design and Preparation: POINTER LLC Skopje

Print: BRANKO GAPO SMLLC Skopje



ИНИЦИРАНА Е ИЗРАБОТКА НА ЕЛЕКТРОНСКА АЛАТКА – „ВОСПОСТАВУВАЊЕ ЕЛЕКТРОНСКИ СИСТЕМ ЗА ДАНОК НА ПРОМЕТ НА НЕДВИЖНОСТИ“

INITIATED PREPARATION OF AN ELECTRONIC TOOL – “ESTABLISHMENT OF THE ELECTRONIC SYSTEM FOR THE PROPERTY SALES TAX”

ЗЕЛС, во втората половина на месец февруари, 2017 година достави Акциски план, за воспоставување електронски систем за данок на промет на недвижности, до Владата на Република Македонија. Акцискиот план беше подготвен од Работната група, составена од претставници од: општини, Град Скопје, Министерството за финансии, Министерството за транспорт и врски, Нотарска комора, Адвокатска комора, Комора на овластени архитекти и овластени инженери, Комора на овластени геодети и Агенција за катастар на недвижности. Во него се содржани сите конкретни активности, како и роковите за воспоставување електронски систем за размена на потребната документација за потребите на данокот на промет на недвижности. До крајот на месец март, Владата на РМ треба да го извести ЗЕЛС, за можностите за реализација на Планот како и за обезбедувањето на потребните финансиски средства. Доколку се реализираат сите утврдени активности, меѓу кои координацијата со сите општини за елементите кои треба да ги содржи системот, изработката на техничката спецификација и спроведувањето на тендерската постапка за набавка на хардверот и на софтверот, предвидено е до крајот на месец мај, следната година, да се воведат оваа нова електронска алатка за општините. За нејзино непречено користење, ЗЕЛС предвиди и организирање на обуки за сите корисници на системот, особено за претставниците од општинската администрација, што би се реализирало во компјутерскиот центар на ЗЕЛС тренинг центарот.

Овие активности произлегоа од предложените владини мерки за подобрување на деловното окружување, во соглас-

In the second half of February 2017, ZELS submitted an action plan on the establishment of the electronic system for the property sales tax to the Government of the Republic of Macedonia. The action plan was prepared by the working group that is comprised of representatives of: municipalities, the City of Skopje, the Ministry of Finance, the Ministry of Transport and Communications, the Notary Chamber, the Lawyers' Chamber, the Chamber of Certified Architects and Certified Engineers, the Chamber of Authorised Surveyors and the Agency for Real Estate Cadastre. It consists of all specific activities and deadlines for the establishment of the electronic system for exchanging the required documentation for the property sales tax needs. By the end of March, the Government of RM shall inform ZELS regarding the possibilities for the implementation of the Plan as well as the provision of required financial resources. If all defined activities will be carried out, among which the coordination with all municipalities pertaining to the elements that shall be incorporated in the system, the preparation of the technical specification and the conduction of the tender procedure for procurement of the hardware and software, this new electronic tool is anticipated to be introduced to municipalities by the end of May, next year. For its incessant use, ZELS envisioned organization of trainings for all system users, particularly for the representatives of the municipal administration, which would take place in the computer centre within the ZELS Training Centre.

These activities stemmed from the governmental measures proposed for the improvement of the business environment

ност со препораките на извештајот „Doing Business 2017“ на Светска банка, за скратување на времето и процедурите кај индикаторот „регистрање на имот“, како и заради целосно почитување и примена на Законот за општата управна постапка во кој е пропишана можноста за доставување на потребната документација по електронски пат. При тоа, со оглед на искуството што ЗЕЛС го има со воспоставувањето на електронскиот систем за добивање градежни дозволи „Е-градежна дозвола“ препорачано е ЗЕЛС да формира Работна група со претставници од адекватни институции кои ќе бидат инволвирани во целиот процес.

По тој повод, во просториите на ЗЕЛС, на 1 февруари, 2017 година се одржа првата средба на Работната група за подготовка на Акциски план, на која беше презентиран предлог-план. Сите присутни ја поддржаа идејата за воспоставување на ваков електронски систем, со чија примена се очекува намалување на времето и процедурите за регистрање на имот и наплата на данокот на промет на недвижности и преку кој електронски ќе бидат поврзани општините како и сите други инволвирани институции во постапката. Со оваа алатка би се подобрила ефикасноста, времетраењето и интегрирањето на сите субјекти во еден единствен систем. Присутните изнесоа дополнителни предлози меѓу кои и потребата да се прошири овој систем со вклучување на евиденцијата на сите даноци на имот, а не само на данокот на промет на недвижности. Втор предлог беше, прецизно да се разгледа законската регулатива и да се утврди во кои законски одредби ќе треба да се изврши промена или дополнување, и како трет предлог беше изнесена потребата од вклучување во оваа Работна група и на претставник од Комората на проценители. Консултациите продолжија и по електронски пат, по што, заемно прифатената верзија на Акцискиот план беше испратена до Владата.

in compliance with the World Bank's "Doing Business 2017" Report recommendations on cutting down the duration and the proceedings under "registering property" indicator, as well as full observance and application of the Law on General Administrative Procedure in which a possibility for electronic submission of the required documentation is prescribed. Meanwhile, given the experience of ZELS in the establishment of the electronic system for obtaining the building permits "E-building permit", ZELS was recommended to create a working group of representatives of competent institutions that shall be involved in the whole process.

On this occasion, on February 1, 2017 on the premises of ZELS took place the first meeting of the working group for preparing the action plan, at which the draft plan was presented. All the participants supported the idea of establishing an electronic system of this kind, whose application is expected to reduce time and proceedings in view of property registration and property sales tax collection thus connecting electronically the municipalities and all other involved institutions in the procedure itself. This tool would improve the efficiency, duration and integration all subjects into a single unique system. The participants expressed additional proposals among which the need of expanding this system by involving record-keeping of all property taxes and not only the property sales tax. The second proposal was to concisely revise the legislation and determine which legal provisions shall undergo any modification or supplementation, and the need of including a representative of the Chamber of Assessors into this working group was expounded as a third proposal. The consultations went on electronically whereas the mutually approved version of the Action Plan was submitted to the Government.



АКТИВНОСТИ НА КОМИТЕТОТ НА СОВЕТИТЕ

COMMITTEE OF COUNCILS' ACTIVITIES



Комитетот на советите при ЗЕЛС ја одржа деветтата седница, на 1. февруари, 2017 година, во просториите на Заедницата. Присутните ја констатираа оставката на Максим Димитриевски, како досегашен претседател на Советот на општина Куманово и потпретседател на Комитетот на советите при ЗЕЛС, поради неговиот избор за пратеник во Собранието на Република Македонија, по парламентарните избори во декември, минатата година. На негово место, како претседател на Советот на општината е назначен Александар Арсиќ, кој воедно го зазема и местото на потпретседател на Комитетот на советите во ЗЕЛС. На седницата Арсиќ беше детално запознаен со структурата и работењето на ЗЕЛС, но и со улогата на Комитетот на советите, каде што се изнесуваат предизвиците со кои се соочуваат советите и се разгледуваат значајни прашања од работењето на локалната власт. Во тој контекст Арсиќ посочи на случувања кои се во спротивна насока од настојувањата за развивање на децентрализацијата на власта, односно на нелогичноста на законската обврска, одлуката на Советот за усвојување на Планот за вработување во општинската администрација за следната година, да се доставува на согласност од Министерството за информатичко општество и администрација. Тој исто така, посочи и на нелогичноста од структурирањето на вработувањата по етничка припадност, што не соодветствува на начелото на правична застапеност на националностите. Според Никола Димески, претседател на Советот на општина Прилеп, ваквите законски одредби ќе придонесат за навремено превенирање, односно да не се дозволи превработување во општините, бидејќи тогаш, наместо средствата од буџетот на општината најмногу да се користат за подобрување на услугите и на квалитетот на живот на граѓаните, можно е да се случи во најголем процент да се одлеваат за плати на вработените. Беше договорено за ова прашање попрецизно да се дискутира на следната седница.

Претседателот на Комитетот на советите, Трајче Донеv, претседател на советот на општина Кисела Вода ја искористи можноста на седницата да ги информира членовите за потребата секоја општина да одговори на писмото испратено од Агенцијата за храна и ветеринарство, за утврдување на локации во рамките на општината, на кои ќе може да се копаат дупки, во кои би се ставала убиената или угинатата живина во случај на болести кај животните, како и да се изјаснат за расположливите капацитети со механизација со кои тие можат да одговорат во вакви кризни состојби. Исто така, секоја општина треба во од-

The Committee of Councils of ZELS held its ninth session on February 1, 2017 on the premises of the Association. The attendees noted the resignation of Maksim Dimitrievski from his position as President of the Council of the Municipality of Kumanovo thus far and as Vice-President of the Committee of Councils of ZELS resulting from his election as Member of the Parliament of the Republic of Macedonia after the parliamentary elections of December last year. On his position, as President of the municipal council is appointed Aleksandar Arsic, who simultaneously assumes the position of Vice-President of the Committee of Councils of ZELS. At the session, Arsic was familiarized in details with the composition and operation of ZELS as well as the role of the Committee of Councils wherein the challenges faced by councils are expressed and crucial matters related to the work of municipalities are deliberated. In this context, Arsic pointed out certain issues developing contrary to the perseverance with the achievement of higher decentralisation of power, i.e. to the unreasonableness of the legal obligation to submit on approval to the Ministry of Information Society and Administration the council's decision on adopting the employment plan in the municipal administration for the next year. He also underlined the illogicality of composing employments by ethnicity, which does not correspond to the principle of equitable representation of ethnicities. According to Nikola Dimeski, President of the Council of the Municipality of Prilep, such legal provisions will contribute to timely prevent, that is to say, prohibit over-employment in municipalities because instead of using municipal budget funds mainly for the improvement of services and quality of life, the largest percentage may be spent on the salaries of employees. It was agreed to concisely discuss this matter at the following session.

The President of the Committee of Councils, Trajce Donev, President of the Council of the Municipality of Kiselva Voda reaped the opportunity to inform the members at this session about the need of responses from each municipality to the letter that the Food and Veterinary Agency had previously extended wherein it requires selection of locations within the municipality where holes may be dug and in which killed or dead poultry may be placed in, if an animal disease outbreaks, as well as to declare themselves of disposable mechanisation capacities by which they could handle such critical issues.



говорот да номинира лице за контакт со Агенцијата. Тој информираше дека во регионот има појава на „авијарна инфлуенца“ или птичји грип. Оваа болест кај птиците, во нашата земја, во овој период била утврдена само во село Мороишта, во Општина Струга, каде што локалната власт активно соработувала со сите надлежни служби при реализацијата за нејзино сузбивање. И покрај тоа што локалните власти законски се обврзани да помагаат во сузбивањето на болестите преку наоѓање на локација за нештетно отстранување на угинатите животни, од страна на Агенцијата за храна и ветеринарство констатирана е слаба соработка од општините, при што се апелираше за поголема информираност и ажурност и на општинските совети. Беше посочено дека преку ЗЕЛС до сите е испратен записникот од координативниот состанок на Националниот центар за контрола на болести, одржан во месец јануари.

На седницата претседателот на Комитетот, потсети на претходно донесениот заклучок за свикување на седница на ова тело најмалку еднаш во текот на месецот, на која претставниците од секој од осумте плански региони и од Градот Скопје треба да информираат за актуелните состојби и предизвици со кои се соочуваат општинските совети во регионот што тие го претставуваат во Комитетот.

Additionally, each municipality should nominate a person the Agency would contact with. He notified that the “avian influenza” or the “bird flu” is present in the region. Thus far in our country, this animal disease has solely been detected in the village of Moroishta in the Municipality of Struga, where the local authorities have responded to the needs of competent institutions to suppress it. Despite that the local authorities are bound to assist in the suppression of diseases by finding a location in which dead animals may be safely placed, the Food and Veterinary Agency ascertained a poor collaboration with municipalities thus he appealed to the municipal councils to keep informed and prompt. It was pinpointed that ZELS has already submitted the minutes of the coordination meeting of the National Centre for Disease Control to all municipalities, which took place in January.

At the session, the Committee's President reminded of the previously reached conclusion on convoking a session of this body at least once in a month, at which the representatives of each of the eight planning regions and the City of Skopje should inform about the current state of play and the challenges faced by municipal councils in the region they represent within the Committee.

ОПШТИНИТЕ ЌЕ РЕАЛИЗИРААТ ГОЛЕМ БРОЈ ПРОЕКТИ ПРЕДЛОЖЕНИ ОД ГРАЃАНИТЕ НА „БУЏЕТСКИТЕ ФОРУМСКИ СЕСИИ“

Во општините: Желино, Могила, Брвеница, Студеничани, Пробиштип, Кочани, Сарај, Берово, Градско и Пехчево, во месец февруари, беа организирани шестите по број форумски сесии на кои беа презентирани информации за усвојувањето на предлог-буџетите на општините за 2017 година. Оваа сесија, заедно со претходните пет сесии, беа организирани во рамките на третиот циклус од Излезната фаза на програмата „Форуми во заедницата“. На големо задоволство на граѓаните, во речиси сите општини, советниците прифатија голем број на проекти кои граѓаните ги изгласаа како приоритетни, за обезбедување на покралитетен живот во општината.

Така, во општините Желино, Пробиштип, Кочани и Брвеница беа прифатени сите предлози на граѓаните за 2017 година, утврдени на форумските сесии. Општина Пехчево, исто така ги прифати сите предлози на граѓаните, со тоа што успеа да обезбеди средства за 22 проекти. Во општина Градско беа прифатени 20 од 23 проекти, а во општина Сарај 13 проекти беа ставени во Буџетот на општината за реализација во 2017 година, а осум проекти ќе бидат реализирани во следниот период. Во

MUNICIPALITIES WILL IMPLEMENT MANY PROJECTS PROPOSED BY THE CITIZENS AT THE “BUDGET FORUM SESSIONS”

In February, in the municipalities of: Zhelino, Mogila, Brvenica, Studenichani, Probishtip, Kochani, Saraj, Berovo, Gradsko and Pehchevo took place the sixth, in a row, forum sessions at which showcased was information about the adoption of draft-budgets of municipalities for 2017. This session, along with the previous five sessions, were organized within the frameworks of the third cycle of the exit phase of the “Community Forums” Programme. At great satisfaction of the citizens, in almost all municipalities, the councillors approved an immense number of projects that the citizens voted through as priority so as to provide a better life in municipalities.

Hence, in the municipalities of Zhelino, Probishtip, Kochani and Brvenica all the proposals by the citizens for 2017 were approved, as determined at the forum sessions. The Municipality of Pehchevo also approved all the proposals of its citizens, so it succeeded in providing funds for 22 projects. In the Municipality of Gradsko, 20 out of 23 projects were approved, while in the municipality of Saraj 13 projects were incorporated in the municipal budget for implementation in 2017, while 8 will be implemented



општина Студеничани во буџетот за оваа година беа вметнати 18 од 21 приоритетни проекти за граѓаните, а општина Могила обезбеди средства во буџетот на општината за 25 проекти од предложените 30 проекти, при што општинската администрација најави дека ќе се потруди да изнајде начин за реализација и на преостанатите пет предложени проекти од граѓаните. Проектите што жителите ги посочија како најприоритетни за подобрување на квалитетот на нивното живеење најмногу се однесуваа на изградба на локални улици и патишта, изградба на канализациона и водоводна мрежа, регулација на речно корито, улично осветлување, патна инфраструктура (изградба на кружен тек, уредување на тротоари за инвалидски колички и сл.), затоплување на општински објекти, изградба на детска градинка и слично.

Согласно изборот на буџетските програми, како приоритетни граѓаните ги посочуваа програмите што се однесуваат на: Локални патишта и улици; Водовод и канализација; Изградба на фекална канализација; Патна инфраструктура; Водоснабдување, а исто така имаше интерес и за проектите во рамки на буџетските програми што се однесуваат на подобрување на условите во образовните установи.

in the following period. In the Municipality of Studenichani, 18 of 21 priority projects for the citizens were incorporated into the budget for this year, while the municipality of Mogila provided funds in its budget for 25 projects out of 30 projects proposed, thus the municipal administration announced that it will make efforts to find a way to implement the rest five proposed projects by the citizens.

The projects that the citizens pinpointed of highest priority for the improvement of their life quality mostly referred to the construction of local streets and roads, construction of a sewerage and water supply network, arrangement of the river basin, street lighting, road infrastructure (construction of a roundabout, arrangement of pavements for wheelchairs and similar), heating in municipal buildings, construction of a kindergarten and similar.

Compliant to the selection of budget programmes, the citizens underscored the following programmes as priority: local roads and streets, water supply and sewerage, construction of faecal drainage, road infrastructure, water supply. Interest was also shown for projects in the frameworks of budget programmes referring to the enhancement of conditions in educational institutions.



РЕАЛИЗИРАН ПЛАНОТ НА ЗЕЛС ЗА ОБУКИ

TRAINING PLAN OF ZELS IMPLEMENTED

ЗЕЛС во рамките на реализацијата на втората стратегиска цел – „Обезбедување и одржување систем на услуги за ЕЛС“ посвети големо внимание и финансиски средства за реализација на активности поврзани со градење на капацитетите на административните службеници вработени на општините. Во таа насока ЗЕЛС подготвува годишен план за обуки за чија изработка е задолжен ЗЕЛС тренинг центарот. Во согласност со годишните програмски проекции, во 2016 година беа реализирани 26 тематски единици, кои опфаќаа 18 тематски модули распоредени во 15 области: урбанизам, право, финансии, човечки ресурси, локален економски развој, животна средина, образование, енергетска ефикасност, ЕУ интеграции и фондови, локален патен сообраќај, комунални дејности, противпожарна заштита, сертифицирани обуки и проектни обуки. При тоа организирани беа: 6 работилници, 17 обуки, две советувања и една конференција на кои беа опфатени лица од општинската администрација и од општинските совети. Најмногу активности се евидентирани во проектните обуки, а најголем број учесници се забележани во областа на урбанизмот и градежништвото. Од вкупниот број учесници, 73% присуствувале на обуките реализирани согласно годишниот План за обуки. Останатите 23% се однесуваат на број на учесници на ад-хок и дополнителните обуки спроведени според актуелните потреби на локалните власти. Дел од обуките беа посветени и на претставниците од одделенијата за локален економски развој на општините за градење на нивните капацитети за поголема успешност во искористувањето на средствата од европските фондови, односно за подготовка, реализација и имплементација на проекти со европски средства.

Програмата за обуки секоја година се утврдува според барањата и потребите на општинската администрација. И оваа година ЗЕЛС испрати барање до сите општини да учествуваат со свои предлози за темите на обуките, односно да посочат што им е најпотребно за да ги подобрат своите знаења во спроведувањето на надлежностите на локалната власт, од својата област. Всушност ЗТЦ и преку членовите на петнаесетте професионални мрежи во ЗЕЛС најадекватно и најбрзо ги утврдува потребите на вработените во локалната власт и ефикасно одговора со утврдување и реализација на бараните обуки. Обуките се одржуваа во просториите на ЗЕЛС Тренинг центарот, лоциран во административната зграда на ЗЕЛС, во Скопје, со што се овозможува максимална заштеда на финансиски средства за оваа намена.

Минатата година при реализацијата на обуките, ЗЕЛС се соочи со одредени предизвици во обезбедување на утврдената динамика на одржување на обуките, особено при ангажирањето на стручни лица од централните државни институции. Исто така имаше и одредени поклопувања на тематските модули на ЗЕЛС со одредена приватна агенција, кои за одреден надомест ги ангажираа соодветните стручни лица. Општините сакајќи да обезбедат квалитетни услуги, ги праќаа вработените во овие агенции при што трошеа и значителна сума на средства. Овој проблем беше изнесен и на Управниот одбор на ЗЕЛС, од каде што произлезе препорака до сите општини подобро да се информираат за сите обуки кои се утврдени во Програмата за обуки на ЗЕЛС тренинг центарот, како и да се укаже на можноста за организирање на дополнителни обуки, во согласност со барањата и потребите на општините, особено при воведување на одредени законски новини или измени што треба да ги имплементира локалната власт.

ZELS, in the frameworks of achieving its second strategic goal “Provision and maintenance of the system of services for ULSGs” paid immense attention and funds for the conduction of activities related to the capacity building of administrative servants who are employed in municipalities. In this regard, ZELS prepares an annual training plan, whose preparation is in charge of the ZELS Training Centre. Pursuant to the annual program projections, in 2016 implemented were 26 thematic units which encompassed 18 thematic modules divided into 15 areas: urban planning, law, finance, human resources, local economic development, environment, education, energy efficiency, EU integration and funds, local road transport, communal activities, fire-fighting protection, certified trainings and project trainings. Meanwhile, organized were: 6 workshops, 17 trainings, 2 counsellings and 1 conference that gathered people from the municipal administration and municipal councils. Most activities are recorded in project trainings, and most participants were present in the areas of urbanism and construction. Of the total number of participants, 73% had attended trainings delivered in line with the annual training plan. The rest 23% relates to the number of participants at ad hoc and additional trainings delivered according to current needs of local authorities. One part of the training was intended for the representatives of the municipal departments of local economic development to build their capacities for greater success in the utilization of EU funds, i.e. preparation, realization and implementation of projects with EU funds.

The training program is each year determined according to the requirements and needs of the municipal administration. This year, ZELS sent a request to all municipalities to submit their suggestions for training topics, that is to say, to indicate what they most needed to enhance their knowledge in exercising local government competencies within their field. In actuality, ZTC most appropriately and promptest lays down the needs of local government employees via the members of fifteen ZELS networks, efficiently responding to the specification and delivery of requested trainings. The trainings are delivered on the premises of the ZELS Training Centre, located within the administrative building of ZELS in Skopje, which enables maximum savings of funds for this purpose.

Last year, when delivering the trainings ZELS faced some challenges in providing the established dynamics of trainings, especially in hiring experts from the central state institutions. There was also an overlap of thematic modules of ZELS with a certain private agency, which engaged competent vocational experts under certain remuneration. Striving to provide quality services, the municipalities used to send their employees in these agencies, spending a considerable amount of money. This issue was also deliberated at the Managing Board of ZELS, whereby a recommendation was derived to better inform all municipalities about all trainings that are laid down in Training Programme of the ZELS Training Centre as well as to indicate the possibility of organizing additional trainings in line with the requirements and needs of municipalities, especially when introducing certain legal novelties or amendments that the local government shall enforce.

ПРЕЗЕНТИРАНИ ПРИДОБИВКИТЕ ЗА ЛОКАЛНАТА ВЛАСТ ОД ГРАФИЧКИОТ РЕГИСТАР ЗА ГРАДЕЖНО ЗЕМЈИШТЕ

PRESENTED BENEFITS FOR THE LOCAL GOVERNMENT FROM THE GRAPHIC REGISTRY FOR CONSTRUCTION LAND



По примената на електроската алатка „Е-урбанизам“ за изработка на просторна и урбанистичко-планска документација, општините ќе ја имаат можноста да го користат и Графичкиот регистар за градежно земјиште (ГРГЗ) што го имплементира Агенцијата за катастар на недвижности на Република Македонија (АКН). По тој повод, претставници од оваа Агенција, од Министерството за транспорт и врски и фирмата изработувач на софтверот, во компјутерскиот центар на ЗЕЛС, на 23 и 24 февруари, 2017 година, ја претставија законската обврска, намената и целта на овој регистар и практично ги презентираа изработката и одобрувањето на урбанистичките планови и урбанистичката планска документација во контекст на ГРГЗ, при што говорее и за улогата на трите клучни алки во целиот процес: планерите, општината и АКН. Обуките ги организираше ЗЕЛС, при што беа поканети најмалку по двајца претставници од секоја општина, од областа на урбанистичкото планирање, кои беа распоредени во шест сесии, со цел непосредно и подетално запознавање со регистарот.

Во согласност со Законот за просторно и урбанистичко планирање од особена важност е навремена и комплетна достава на урбанистички планови и урбанистичка планска документација по електронски пат во системот на ГРГЗ. Засега има одреден паралелизам на регистарот, со системот „Е-Урбанизам“, но се прават напори за нивно спојување, односно создавање на еден единствен систем.

ГРГЗ ги прикажува урбанистичките планови во просторот заедно со катастарските планови, при тоа достапни се информации содржани во урбанистичкиот план за секоја градежна парцела, како и информации дали истата е слободна или веќе е реализирана. Овој систем го дополнува системот „Е-урбанизам“ во делот со визуелизација на урбанистичко-планската документација за која многу лесно може да се направи увид од страна на општината и планерот за тоа каде се наоѓаат на терен градежните парцели и од кои катастарски парцели се составени. Постапката со рокови и учесници во формалното донесување на урбанистичко-планската документација е поддржана со системот „Е-урбанизам“. Со ГРГЗ е направена стандардизација во изработката на сите видови урбанистички планови и урбанистичко-планската документација,

Following the application of the electronic tool “E-urbanism” for the preparation of spatial and urban planning documentation, the municipalities will be able to make use of the graphic registry of the construction land (GRCL) that is implemented by the Agency for Real Estate Cadastre (AREC). On this occasion, the representatives of this Agency along with those of the Ministry of Transport and Communications and the company that has developed the software on February 23-24, 2017 within the computer centre of ZELS presented the legal obligation, the purpose and the objective of this registry, practically presenting the preparation and approval of urban plans and urban planning documentation in the context of GRCL, thus spoke of the role of three crucial links in the whole process: planners, the municipality and AREC. The trainings were delivered by ZELS and were attended by two representatives of each municipality from the area of urban planning, divided into six sessions, with the aim to directly and thoroughly familiarize them with the registry.

Compliant to the Law on Spatial and Urban Planning, timely and full submission of urban plans and urban planning documentation by electronic means to the GRCL is of utmost significance. For the time being, there is a certain parallelism in the registry with the “e-urbanism” system; however, efforts are being made to conjoin them, i.e. to create a single unique system.

GRCL shows urban plans in space along with cadastral plans thus making available information contained in the urban plan about each construction land parcel as well as information whether the same is free or has already been occupied. This system supplements the “e-urbanism” system in terms of the visualization of the urban planning documentation into which the municipality and the planner may easily get an insight a propos the on-field location of construction land parcels and of which cadastral parcels they are composed. The procedure referring to deadlines and participants in the formal adoption of the urban planning documentation is supported by the “e-urbanism” system. The GRCL has made available a standardization in preparing all types of urban plans and urban planning documentation, has enabled a transparent overview of locations where urban plans and urban planning documentation have been endorsed, has enabled an overview of the ownership of cadastral parcels that comprise the construction land parcel,



овозможен е транспарентен преглед на локациите каде што има донесено урбанистички планови и урбанистичко-планска документација, овозможен е преглед на сопственоста на катастарските парцели кои ја сочинуваат градежната парцела, преглед на градежното земјиште по нумерички показатели (намена, катност, површина итн.), како и преглед на градежните парцели во државна сопственост. Овој регистар овозможува и историски преглед на секој урбанистички план, односно кога е донесен, кога и со која одлука на советот е ставен вон сила, важност на планот, а доколку се работи за измена и дополнување на дел од урбанистичкиот план и бројот на одлуката со која е донесена измената.

Главна цел на ГРГЗ е транспарентноста, точноста, ефикасноста на планерите и општините во изработката и донесувањето на плановите, како и поголем степен на реализација на градежните парцели и остварување на инвестиции во градењето.



ЗЕМЈИТЕ ОД РЕГИОНОТ ДИСКУТИРАА ЗА МОЖНОСТИТЕ ЗА ЗАБРЗУВАЊЕ НА РАЗВОЈ НА ЕЛЕКТРОНСКИТЕ УСЛУГИ ВО УРБАНИЗМОТ

Претставници од ЗЕЛС, на 28 февруари и на 1 март, 2017 година, учествуваа на втората по ред средба што се одржа во Белград, посветена на забрзан развој на електронските услуги во областа на урбанизмот и на локалниот економски развој, организирана и под покровителство на Регионалниот совет за соработка на земјите од западен Балкан, а во соработка со ГИЗ ОРФ. Советот ги обединува министерствата за урбанизам, транспорт и врски и министерствата за економија од Албанија, Македонија, Србија, Босна и Херцеговина (двата ентитета) и од Хрватска, кои на организираниите средби дискутираат за постигнатите резултати, стекнатите искуства, како и за можностите за побрзо развивање на целиот регион во насока на создавање на услови за забрзан развој на економијата, привлекувањето на нови инвестиции и воведување на нови технологии и алатки за развивање на поквалитетни и побрзи услуги преку воведување на „е-системи“.



an overview of the construction land by numerical indicators (purpose, floors, area, etc.) as well as an overview of construction land parcels in state ownership. This registry also enables a chronological overview of each urban plan, i.e. when it has been endorsed, when and by which council's decision it has been put out of function, the validity of the plan, whether any change or supplementation has been adjusted to any part of the urban plan, and the decision number under which the change has been applied.

The main goal of the GRCL is transparency, punctuality, efficiency of planners and municipalities in preparing and endorsing the plans as well as higher level of implementation of construction land parcels and of investments made in construction field.



COUNTRIES OF THE REGION DISCUSSED POSSIBILITIES OF ACCELERATING THE DEVELOPMENT OF ELECTRONIC SERVICES IN URBANISM

Representatives of ZELS took part in the second, in a row, meeting on February 28 and March 1, 2017 that was held in Belgrade, dedicated to accelerated development of electronic services in the area of urbanism and local economic development, organized under the auspices of the Regional Cooperation Council for Western Balkans' countries, and in collaboration with GIZ ORF. The council gathers together ministries of urbanism, transport and communications, and ministries of economy of Albania, Macedonia, Serbia, Bosnia and Herzegovina (both entities) and Croatia, who at organized meetings discuss achieved results, gained experience as well as possibilities for accelerated development of the whole region in view of creating conditions for accelerated economic development, attraction of new investments and introduction of new technologies and tools for the development of qualitative and faster services by introducing the "e-systems".

Во рамките на Советот формирани се две работни групи: Работна група за просторно планирање, градежни дозволи и инфраструктура, каде улогата на технички секретаријат ја има ЗЕЛС, и Работна група за локален економски развој, каде улогата на технички секретаријат му е доверена на НАЛЕД.

Работната група за просторно планирање, градежни дозволи и инфраструктура, состанокот го одржа на 28 февруари, на кој од нашата земја, освен претставниците од ЗЕЛС учествуваа и претставници од Министерството за транспорт и врски, како и од Агенцијата за катастар на недвижности на Република Македонија. Од страна на ГИЗ ОРФ ММС, беше презентиран потенцијалниот концепт на електронски систем на дозволи за градба, заснован на потребите на економиите во земјите од Југоисточна Европа. Дискусиите оеа во насока на претставување на тековните состојби во однос на законска регулатива во земјите од регионот и можностите за приемен на електронски услуги за зголемување на конкурентноста во регионот и привлекување на нови инвестиции. Претставниците од ЗЕЛС говореа за имплементирањето на електронската алатка „Е-одобрение за градење“ во Македонија, Србија, Албанија, за тековните активности на ова поле и подготвеноста за пренесување на овие искуства и во други земји. Претставниците од Агенцијата за катастар на недвижности (АКН) го презентираа сопствениот систем на преглед на ажурирани геодетски подлоги, информации за предбележување на објекти и градби во „Е-кат системот“.

СО БУЏЕТОТ НА ОПШТИНА СВЕТИ НИКОЛЕ ДО ПОГОЛЕМО УРБАНИЗИРАЊЕ

Советот на општина Свети Николе, на 29 декември, минатата година, го донесе Буџетот на општината чиј вкупен износ е 176 милиони денари. Планирано е најголем дел од средствата да бидат потрошени за изградба на инфраструктурни објекти, односно улици, водоводни и канализациони мрежи, осветлување, а дел од средствата се наменети за подобрување на условите во образовните установи, за реализација на културни проекти и проекти во областа на спортот. Она што ја даде развоен потенцијал на општината е изработката на Генералниот урбанистички план на Свети Николе, кој дваесет години немаше никакви промени и што претставуваше одредена кочница за нови стопански инвестиции, за изградба на индивидуални куќи, колективни станови и објекти наменети за мало стопанство и незагадувачка индустрија. Со новиот ГУП урбанистичкиот опфат на градот е зголемен за околу 240 хектари површина која ќе биде наменета за изградба на населби, спортски и детски игралишта, градинки, трговски маркети, јавни установи и др. Во тој контекст, за првпат е започната изработката на девет нови просторни планови за селските населби: Амзабегово, Горобинци, Ерџелија, Кадрифаково, Преод, Мустафино, Црнилиште и Трстеник. Тоа ќе овозможи нови средства за локалната власт што ќе се добијат од изградбата на нови станови и објекти. Во плановите предвидена е и изградба на две населби во излетничкото место Гуриште, во селата Преод и Трстеник, што предизвикуваат голем интерес кај населението за купување на предвидените парцели, поради нивната одлична поставеност. Всушност добрата патна поврзаност што ја има општината Свети Николе со останатиот дел на нашата земја, преку изградбата на новиот автопат Скопје-Свети Николе-Штип веќе ја става општината на мапата на општини за кои постои голем интерес за инвестирање како на странски, така и на домашни компании. За таа цел, се проширува и опфатот на индустриската зона „Југ“, која заедно со индустриската зона „Овче Поле“ ќе претставуваат добар потенцијал за развој на општината. Годинава во Буџетот се предвидени и над 43,5 милиони денари за изградба и реконструкција на локални патишта, улици и други инфраструктурни објекти во градот и населените места во општина Свети Николе.

Драги Миланов

Советник за односи со јавноста

Two working groups have been established in the frameworks of the council: the working group on spatial planning, construction permits and infrastructure in which ZELS plays the role of the technical secretariat, and the working group on local economic development, in which NALED is entrusted with the role of the technical secretariat.

The working group on spatial planning, construction permits and infrastructure held its meeting on February 28, at which from within our country, besides the ZELS representatives, participation was also taken by the representatives of the Ministry of Transport and Communications as well as the Agency for Real Estate Cadastre of the Republic of Macedonia. GIZ ORF MMS showcased the prospective concept of the electronic system of building permits based on the needs of economies of South East European countries. Discussions went further in view of presenting the current state of play in the legislation of regional countries and possibilities of admission of electronic services to increase the competitiveness in the region and attract new investments. The representatives of ZELS spoke of the implementation of the electronic tool “E-building permit” in Macedonia, Serbia, Albania; on-going activities in this field, and the preparedness to transfer the experience to other countries, too. The representatives of the Agency for Real Estate Cadastre (AREC) presented their own overview system of upgraded geodetic layers, information about the preliminary registration of buildings and properties in the “e-kat” (electronic cadastre) system.

VIA THE BUDGET OF SVETI NIKOLE MUNICIPALITY TOWARDS HIGHER URBANIZATION

The council of the municipality of Sveti Nikole adopted the municipal budget on December 29 last year, which amounts to MKD 176 million. The largest part of funds is planned to be spent on the construction of infrastructure buildings, i.e. streets, water supply and sewerage networks, lighting, while part of the funds are intended for the improvement of conditions in educational institutions for the implementation of cultural projects and projects in the field of sports. What offered a development potential to the municipality is the preparation of the general urban plan (GUP) of Sveti Nikole, which had not been altered for twenty years and which represented certain hindrance for new business investments, the construction of individual houses, collective apartments and buildings intended for small businesses and non-polluted industry. With the new GUP, the urban coverage of the city has gone up by an area of roughly 240 hectares, which will be used for the construction of settlements, sports and children's playgrounds, kindergartens, mall markets, public institutions and other. In this context, the preparation of nine new spatial plans has commenced for the rural settlements as follows: Amzabegovo, Gorobinci, Erdzelija, Kadrifakovo, Preod, Mustafino, Crnilishte and Trstenik. This will bring new funds to the municipality that will be provided by the construction of new apartments and buildings. These plans also envision the construction of two settlements in the excursion location Djurishte, in the village of Preod and Trstenik, which causes immense interest among the population for buying the anticipated parcels due to their extraordinary arrangement. In actuality, the excellent road connection that is made available to the municipality of Sveti Nikole with the remaining part of our country through the construction of the new Skopje-Sveti Nikole-Shtip motorway places the municipality in the map of municipalities in which foreign and domestic companies have shown immense interest to invest. For this purpose, the coverage of the industrial zone “Jug” is being extended and along with the industrial zone “Ovche Pole”, they will be deemed a good potential for the development of the municipality. This year, over MKD 43, 5 million from the budget have been envisioned for the construction and reconstruction of local roads, streets and other infrastructure objects in the city and populated areas in the municipality of Sveti Nikole.

Dragi Milanov

Advisor for Public Relations



ОПШТИНАТА БОГОВИЊЕ ПРИОРИТЕТ ВО БУЏЕТОТ ЗА 2017 ГОДИНА ИМ ДАДЕ НА БАРАЊАТА НА ЖИТЕЛИТЕ

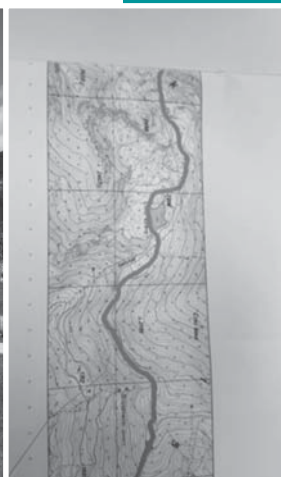
Општина Боговиње за 2017 година предвиде Буџет во износ од 380.706.000 денари, што го изгласа Советот на општината на 29 декември, 2016 година. Од вкупниот буџет средствата се предвидени на овој начин: Даночни приходи - 67.519.364,00 денари; Неоданочени приходи - 15.195.000,00 денари; Капитални приходи - 25.000.000,00 денари; Приходи од грантовите - 129.222.000,00 денари; Трансфери - 98.402.636,00 денари и Приходи од донации - 45.367.000,00 денари.

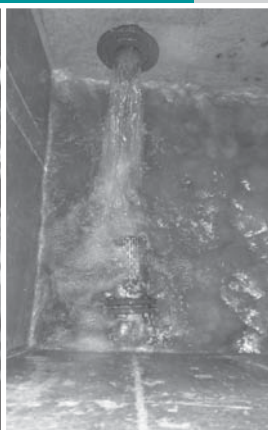
Од особена важност за населението е обезбедување на добра патна инфраструктура во секое населено место. Поради тоа во Буџетот се предвидени значителни средства за оваа намена, односно за реконструкција и изградба на нови улици, особено оние со кои ќе се овозможи поврзување на селата со соседните општини, со магистралниот пат М4 и со регионалниот пат П-402. Оваа година, во фокус општината го стави обезбедувањето на сигнализација на улиците, на куќите, како и обезбедувањето на патоказни табли на влезот на населени места и на одредени објекти од културно-историско значење. Она што го утврди општината а, што е и во согласност со барањата на нејзините жители е реализација на поголеми инфраструктурни зафати во делот на изградба на водоводните системи за снабдување со вода за пиење, пречистителни станици, како и изградба на депонии. Во Буџетот се предвидени и средства за противпожарна заштита, бидејќи според новите законски одредби утврдено е општината која нема формирано ППЕ, задолжително да учествува во финансирањето на ТППЕ која го покрива нејзиното подрачје. За висината на средствата, општините склучуваат меѓусебен договор. Општината предвиде и средства за подобрување на условите во основното

MUNICIPALITY OF BOGOVINJE GAVE PRIORITY TO THE CITIZENS' REQUESTS IN THE BUDGET OF 2017

The Municipality of Bogovinje envisioned its budget for 2017 in the amount of MKD 380, 706, 000 which was voted by the municipal council on December 29, 2016. Funds from the total budget have been envisaged in this manner: tax revenues – MKD 67, 519, 364, 00; non-tax revenues – MKD 15, 195, 000, 00; capital revenues – MKD 25, 000, 000, 00; revenues from grants – MKD 129, 222, 000, 00; transfers – MKD 98, 402, 636, 00 and revenues from donations – MKD 45, 367, 000, 00.

Of utmost significance for the population is the provision of good road infrastructure in each populated area. Hence, the budget also envisions considerable funds for this purpose, that is to say, the reconstruction and construction of new streets, particularly those that will enable connection of villages with neighbouring municipalities, with the motorway M4 and the regional road P-402. This year, the municipality is paying attention to the provision of street and house signalization as well as provision of road signs at the entrance of settlements and of certain buildings of cultural and historical importance. What the municipality determined, which is in turn compliant to the requests of its inhabitants, is the accomplishment of larger infrastructure interventions to the construction section of water supply systems for providing tap water, water treatment plants, and construction of landfills. The budget also anticipates funds for fire-fighting protection, as pursuant to the recent legal provisions, the municipality which has not established a FFU must participate in the funding of TFFU that covers its area. The municipalities shall conclude a mutual agreement as regards the amount of funds. The municipality also envisaged funds for the improvement of conditions





образование, а внимание е посветено и на создавањето на услови за спортување и рекреација на населението.

Општината со цел обезбедување на размена на добри практики или заемна поддршка во спроведувањето на надлежностите на локалната власт, континуирано соработува со сите општини во земјата, а особено со соседните, за што се врши и склучување на договори за меѓуопштинска соработка. Општина Боговинје соработува и со општини и региони од други држави, од каде што има преземено многу интересни проекти за подобрување на услугите на локалната власт кон граѓаните. Со цел натамошно продолжување на овие активности и оваа година, во Буџетот се одвоени средства и за оваа намена.

Во подготовката на овој Буџет општината црпи големи искуства и знаења, што ги стекна со нејзиното учество во проектот UN WOMEN за родово одговорно буџетирање, но исто така и преку примената на принципите и чекорите од „форумите во заедницата“ општината континуирано ги вклучува граѓаните при донесувањето на Буџетот. При тоа, општината секогаш се труди во Буџетот да обезбеди средства за проектите што граѓаните на форумите, на јавните собири или на состаноците во месните заедници ги утврдиле како нивни приоритети за реализација.

Сахиде Бајрами

Одделението за Локален економски развој

in primary education, paying attention to the creation of conditions for sports and recreation to the population.

With the aim to ensure exchange of good practices or mutual support to the execution of competencies of the local government, the municipality collaborates with all municipalities nationwide, especially with the neighbouring ones, and has already concluded inter-municipal co-operation agreements. The municipality of Bogovinje also co-operates with municipalities and regions of other countries from which it has undertaken many interesting projects on the improvement of local government services to the citizens. Striving for further continuation of these activities in this year, funds for this purpose have also been separated in the budget.

Throughout the preparation of this budget, the municipality absorbed immense experience and knowledge it had gained by participating in the UN WOMEN's project on gender-responsive budgeting, while by applying the principles of the "Community Forums" steps, the municipality continually included its citizens in the budget adoption. Meanwhile, the municipality is always making efforts to provide funds for projects within its budget, which have been laid down by the citizens at forums, at public gatherings or meetings of local communities as their priority for realization.

Sahide Bajrami

Department of Local Economic Development

СО БУЏЕТСКИТЕ ИНВЕСТИЦИИ ДО ПОКВАЛИТЕТЕН ЖИВОТ ВО ОПШТИНА КАРПОШ

Советот на Општина Карпош, на 27 октомври 2016 година даде „виза“ на Буџетот на општината кој ќе „тежи“ околу 1,946 милијарди денари или приближно 31 милион евра. На оваа сума се додаваат и средства од блок-дотациите од државата во износ од 337,3 милиони денари, од самофинансирање на училиштата - 52 милиони денари, од донации кои се очекуваат - 24,5 милиони како и од кредитни средства во износ од 35,4 милиони денари. Со тоа се зголемува буџетскиот капацитет на севкупни 2,394 милијарди денари. Ако иднината се отсликува низ бројки, тогаш секако станува збор за развоен Буџет со кој општината ќе обезбеди перспективи за квалитетно урбано живеење на граѓаните.

Од изворните приходи (без блок дотации, кредити и сл.) 67% ќе бидат насочени во капитални инвестиции. Ако се оди според приоритетите и значењето на капиталните инвестиции кои ги предвидува локалната власт, тогаш не се определувачки само висината на буџетските средства кои ќе се вложат во одделни проекти, туку и нивното значење и импликациите кои ги имаат врз развојот и атрактивноста на живеењето на жителите на Карпош. Така, и во 2017 година најмногу средства, или околу 912 милиони денари, ќе се трошат на инфраструктурни проекти, односно реконструкција на улици, патишта, комунална инфраструктура, изработка на планови и проекти, надзор при градежните зафати... Завршување на новата општинска зграда ќе се финансира со 230 милиони денари, а вклучително со неа, ставката инвестиции во градежни објекти ќе „тежи“ севкупно 442 милиони денари.

VIA BUDGET INVESTMENTS TO A BETTER LIFE IN THE MUNICIPALITY OF KARPOSH

The council of the Municipality of Karposh on October 27, 2016 adopted the budget of the municipality that will "weigh" roughly MKD 1, 946 billion or approximately € 31 million. To this amount added are: funds from the block grants of the state in the amount of € 337, 3 million; from the co-funding of schools MKD 52 million; from donations MKD 24, 5 million are envisioned as well as credit funds in the amount of MKD 35, 4 million. This way, the budget capacity will be increased by overall MKD 2, 394 billion. If the future is portrayed in numbers, then we are speaking of a developed budget in which the municipality will provide perspectives for qualitative urban life of the citizens.

From source revenues (excluding block grants, credits, etc.) 67% will be oriented to capital investments. If moving towards priorities and the significance of capital investments that the municipality is anticipating, then not only the amount of budget funds that will be invested in separate projects, but also their significance and implications over the development and attractiveness of life for the citizens of Karposh will be determining. Hence, in 2017, most funds or roughly MKD 912 million will be spent on infrastructure projects, i.e. reconstruction of streets, roads, communal infrastructure, preparation of plans and projects, supervision over construction interventions. The completion of the new municipal building will be funded by MKD 230 million, and including it, the figure of investments in construction buildings will "weigh" overall MKD 442 million.

Она за што со посебна гордост говори општинското раководство, се активностите за реконструкција на руинираните фасади на колективните станбени објекти и нивна замена со енергетски ефикасни фасади. Тие не само што ќе придонесат за забавување на ликот на општината, туку значително ќе обезбедат „заштеда“ на енергија за греење и ладење, дури до 25% од трошоците, што е директен придонес во семејните буџети на домаќинствата. За обнова на предвидени 30-тина фасади годинава се предвидени 230 милиони денари или над 3,7 милиони евра. Во овие средства спаѓаат и големите зафати на замена на лифтовите во високотниците каде што општината партиципира со 65% во трошоците, потоа замена на старите азбесни покриви со бел пластифициран лим, при што општината го обезбедува севкупниот материјал, а станарите, работната сила. Реконструкцијата на фасадите е 100% финансирана од општинската каса. И натаму Карпош сака да го зачува лидерското место во енергетската ефикасност и покрај целосната супституција на живините со штедливи светилки, за оваа година се предвидува и реконструкција на спортските објекти на својата територија со штедливи лед рефлекторски системи.

Општината и оваа година ќе продолжи со примена на стимулативната мерка за сите инвеститори на колективни и индивидуални грабди, чии објекти ги запазуваат стандардите на енергетско-ефикасни згради. Општината им враќа до 20 % од комуналиите на овие инвеститори, зависно од кои и колку од „штедливите елементи“ се вградени во објектите.

Во Буџетот се предвиде средства за изградба на целосно нова градинка во населеното место Бардовци, за која се предвидени 25,267 милиони денари, во кои е вклучен грант од 12 милиони денари од Светска банка, преку Министерството за финансии, како и реконструкција на градинката „Мајски Цвет“ на улица Варшавска, за околу 30 милиони денари. Предвидена е изградба на спортска сала за 1.500 гледачи во вредност од 37 милиони денари, а во толков износ ќе се гради и базен во дворното место на ООУ „Лазо Трповски“.

Се разбира годинашниот Буџет не ја занемарува и социјалната компонента, со која општината се стекна со имиџот на најинклузивната општина во земјата. Тоа значи и натаму ќе има бесплатни ужини кои од новата учебна година ќе ги опфати децата и од петто одделение, во сите училишта во Карпош, што ќе чини 15 милиони денари, а бесплатните излети од прво до седмо одделение ќе зафатат три милиони денари од општинската каса. Со 3,5 милиони денари ќе се финансираат седумдневните летни одмори на деца од семејства со потешка материјална состојба. Децата од ромската заедница, од Злокукани и од Бардовци и натаму на општински трошок ќе бидат згрижени во Едукативниот центар Бардовци, проект кој се спроведува заедно со невладината организација „Монтесори Македонија“, а со оваа невладината организација е предвидена и обука на стручни тимови во предучилишните установи за прифаќање на деца со хендикеп. Општината ги финансира и талентираниите ученици-спортисти, а дава и еднакратна финансиска помош на болни лица, социјални случаи и лица со посебни потреби.

Се разбира ќе се вложува и во информатичкото осовременување, воведување нови модули на интернет страницата на Општината т.н. „SMART Карпош“, ќе се финансира усогласување на деталните урбанистички планови со Генералниот план, при што од особено значење се два поголеми опфати, кај касарната „Илинден“ и во Злокукани.

Виолета Цветковска

Раководител на одделение за односи со јавноста

What the municipal management takes particular pride in are the activities for the reconstruction of ruined collective residential buildings and their replacement with energy efficient facades. Not only that they will refurbish the municipality's image, but they will also provide heating and cooling energy "savings" even by 25% of expenses, which is a direct contribution to domestic budgets of households. For the renewal of 30 envisaged facades MKD 230 million or over € 3, 7 million have been envisaged. These funds also encompass large interventions to the replacement of elevators in skyscrapers where the municipality has a share of 65% in costs, then the replacement of old asbestos roofs with white plastic sheet metal, wherein the municipality provides the whole material, while the residents ensure the workforce. The reconstruction of facades is 100% funded by the municipal cash desk. Karposh prefers to preserve the leading position in energy efficiency despite the whole substitution of mercuric with economical lights thus this year a reconstruction of sports facilities in its territory is envisioned via economical led reflection systems.

This year, the municipality will keep on applying the stimulation measure for all investors to collective and individual constructions, whose buildings observe the standards of energy efficient buildings. The municipality gives back 20% of utilities to these investors, varying from the type of quantity of "economical elements" incorporated within the buildings.

The budget also foresaw funds for the construction of a totally new kindergarten in settlement Bardovci, for which MKD 25, 267 are envisioned, including here a grant of MKD 12 million by the World Bank via the Ministry of Finance, as well as reconstruction of the kindergarten "Majski Cvet" on Varshavska street roughly MKD 30 million. The construction of a sports hall for 1500 viewers in the amount of MKD 37 million is also anticipated, and in the same amount a pool will be built in the yard of MPS "Lazo Trpovski".

Of course, this year's budget does not neglect the social component by which the municipality acquired the image of the most inclusive municipality in the country. This means that free meals will still be offered to children from fifth grade in the new school year in all schools in Karposh, which will cost MKD 15 million, while free picnics to pupils from first to seventh grade will consume MKD 3 million from the municipal cash desk. Seven-day summer holidays of children coming from families with poor financial standing will be funded with MKD 3, 5 million. Children from the Roma community, from Zlokukjani and Bardovci will be taken care after in the education centre Bardovci with the financial support of the municipality, a project that is implemented along with the non-governmental organization "Montesori Macedonia", whereas this non-governmental organization is anticipated to deliver a training to vocational staff in pre-school institutions for admission of disabled children. The municipality financially supports talented students-sportsmen, and gives one-time assistance to ill people, social cases and disabled persons.

Of course, investments will also be made to the information modernization by introducing new modules on the municipal website so called "SMART Karposh", the alignment of detailed urban development plans with the general plan will be funded whereby two larger coverage areas will be vital; to "Ilinden" barracks and in Zlokukjani.

Viola Cvetkovska

Head of the Department of Public Relations



БУЏЕТОТ НА ОПШТИНА МАВРОВО И РОТУШЕ ПОСВЕТЕН НА СТРАТЕГИСКИТЕ ОПРЕДЕЛБИ ЗА РАЗВОЈ НА ЛОКАЛНАТА ЕКОНОМИЈА

Буџетот на општина Маврово и Ростуше, како еден од најзначајните развојни документи на општината беше донесен навремено, во месец декември, од Советот на општината. Во согласност со основните насоки за подготовка на буџетите на општините, беше изготвен Предлог-буџет за 2017 година, кој беше претставен пред населението, односно беа организирани повеќе дебати на кои присуствуваа претставници од месните заедници од сите населени места во општината, од граѓанските организации кои придонесуваат за подобрување на условите за живот во овој регион и заинтересираните жители на општината.

Целта беше да се дојде до взаемно прифатливи решенија меѓу приоритетите на населението за капитални инвестиции и можностите на општината за нивна реализација.

При изработката на Буџетот се водеше грижа тој да е во согласност со четиригодишната Стратегија за локален економски развој на општината и со расположливите средства на буџетот. Основните насоки при неговото подготвување беа зголемување на економскиот раст, зголемување на вработеноста, подобрување на животниот стандард и квалитетот на живот на населението. Буџетот на општина Маврово и Ростуше за 2017 година изнесува 166,668,823 денари. Во него се содржани даночните приходи во висина од 24.520.000 денари, а неоданочените приходи изнесуваат 1.545.000 денари. Капитални приходи се 5.900.000 денари, приходи од дотации 80.465.000 денари, приходи од трансфер 35.738.823 денари и приходи од донации 17.500.000 денари. Планирани расходи се 163,568,823 денари, а дефицит од 2,100,000 денари предвиден е за отплата на главница.

Со Одлуката за извршување на Буџетот на Општина Маврово и Ростуше за 2017 година се прецизира начинот на трошењето на паричните средства во Буџетот на Општината, начинот на пренамена во рамките на одобрените буџети на буџетските корисници и вредноста на бодот за утврдување на бруто плата, потоа висината на разни надоместоци, по разни основи, буџетската резерва, отпремнините, jubилејните награди и друго. Исто така, во Буџетот се предвидени средства за надминување на евентуални проблеми преку предвремена усвоена процена на загрозеноста на подрачјето на општината Маврово и Ростуше од сите ризици и опасности кои настануваат како резултат од климатските промени.

Општината за 2017 година планира да прави реконструкција и проширување на патниот правец од регионалниот пат Маврово-Дебар до Село Скудринје во должина од околу 2 км, реконструкција и проширување на патниот правец од местото викано Ростушко Анче до село Ростуше, во должина од околу 1 км, изградба на потпорни ѕидови за заштита на неколку локални патишта, изградба на спортски игралиште во Село Велебрдо како и реализација на други проекти кои значително ќе ги подобрат условите за живот во општината. Исто така, општината води грижа и за создавање на услови за подобар мултикултурен со-

THE BUDGET OF THE MUNICIPALITY OF MAVROVO AND ROSTUSHE'S DEDICATED TO THE STRATEGIC DETERMINATION FOR THE DEVELOPMENT OF THE LOCAL ECONOMY

The budget of the municipality of Mavrovo and Rostushe, as one of the most significant municipal development documents was adopted on time, in December by the municipal council. The draft-budget of 2017 was prepared in line with the main directions for the preparation of municipal budgets, which was presented to the population, i.e. many debates were held at which representatives of local communities of all populated areas within the municipality participated, including civic organizations that contribute to the improvement of living conditions in this region and interested inhabitants of the municipality. The aim was to reach mutually acceptable solutions among the population's priorities for capital investments and the municipal possibilities for their achievement.

Throughout the budget preparation, attention was paid to its alignment with the four-year strategy for the local economic development of the municipality and the budget funds at disposal. The main directions during its preparation ranged from: a rise in economic growth, employment rise, improvement of the life standard and the life quality of the population. The budget of the municipality of Mavrovo and Rostushe for 2017 amounts to MKD 166, 668, 823. It contains tax revenues in the amount of MKD 24, 520, 000; while non-tax revenues amount to MKD 1, 545, 000. Capital incomes equal to MKD 5, 900, 000; revenues from grants MKD 80, 465, 000; revenues from transfer MKD 35, 738, 823 and revenues from donations MKD 17, 500, 000. Planned expenditures equal to MKD 163, 568, 823; whereas a deficit of MKD 2, 100, 000 is envisioned for the repayment of principal.

The decision for execution of the budget of the municipality of Mavrovo and Rostushe for 2017 specifies the manner of spending cash in the budget of the municipality, the manner of re-dedication in the frameworks of approve budgets of the budget users and the value of the point for laying down the gross salary; the amount of various remunerations under various grounds; the reserve fund; severance pay; jubilee gifts, and other. The budget also foresees funds for overcoming eventual issues by ample adopted danger assessment of the area of Mavrovo and Rostushe municipality from all risks and hazards that arise due to the climate changes.

In 2017, the municipality is planning to apply reconstruction and extension of the road direction from the regional road Mavrovo-Debar to the village of Skudrinje approximately 2 km in length; reconstruction and enlargement of the road direction from the place named Rostushko Anche to the village of Rostushe roughly 1 km in length; construction of supporting walls for protection of several local roads; construction of a sports playgrounds in the village of Velebrdo as well as implementation of other projects that will considerably improve the life quality in the municipality. The municipality also takes care



живот во регионот, преку планирани заеднички манифестации, културни и спортски активности, заеднички настани и посети на значајни споменици од различни култури.

Фикрет Ибраими

Советник за односи со јавноста и меѓународна соработка

of creating better multicultural cohabitation by organizing joint manifestations, cultural and sport activities, joint events and visits to vital monuments of different cultures.

Fikret Ibraimi

Advisor for Public Relations and International Co-operation

СО ПОСТЕПЕНО ИЗЛЕГУВАЊЕ ОД НАСЛЕДЕНИТЕ ДОЛГОВИ ОПШТИНА ДЕМИР ХИСАР ОБЕЗБЕДИ СРЕДСТВА ЗА КАПИТАЛНИ ИНВЕСТИРАЊА

Општина Демир Хисар, 2017 година ја започна со нов Буџет, донесен уште кон крајот на минатата година, што не беше пракса во изминатиот период, кога за Буџетот се „дискутираше“ и до последен момент. Буџетската проекција изнесува 195 милиони денари, главно направена на основа на податоците и искуствата од трендот на наплатување на изворните приходи по разни основи од претходните години и реалните очекувања за наплата во оваа година. И во оваа фискална година, во приходниот дел, доминантна позиција во износ од над 77% ќе имаат приходите од разни трансфери и донации, а околу 9% се очекува да се соберат од даночните приходи, што пак треба да претставуваат некаква основа во финансирањето на функциите на општината.

Оваа година најмногу средства од Буџетот, или 37% се предвидени за капитални расходи. Планирано е 73 милиони денари да бидат вложени за изградба на нова и реконструкција на постојната инфраструктура во областите на патната инфраструктура, водоснабдувањето, одведувањето и прочистувањето на отпадните води, уличното осветлување, спортот, животната средина и други комунални услуги. Споредено со изминатите години кога, на пример во 2016 овој процент изнесувал 25%, годинава издвојувањето за овие намени е значително поголемо. Може да се рече дека значителен удел во ова има претстојната изградба на локален пат до манастирот Свети Петар, кај село Смилево, којшто претставува еден од покрупните инфраструктурни зафати во последниве децении, а во чијашто изградба, со свои средства ќе учествува и општината. Околу 18% од средствата од Буџетот, пак, се предвидени за плати и надоместоци за вработените во општината. На средби во месните заедници, при образложувањето и дискусиите на населението за Буџетот на општината за 2017 година, тие ги изнесуваа своите приоритети кои се однесуваа токму на подобрување на инфраструктурата во нивните населени места. Средства се предвидени и за развој на руралниот туризам и за одредени проекти во оваа област, како и за обезбедување на поволни инфраструктурни услови за инвестирање. Со тоа се отвора една нова можност за развој на локалната економија, нови инвестиции и вработувања на населението.

Ако се има предвид дека општината до пред три години беше со блокирани сметки и сè уште има наследени, акумулирани долгови од минатото, кои редовно се отплаќаат, новиот Буџет укажува дека општината постепено излегува од големата финансиска немоќ и започнува со еден поинтензивен и позабрзан економски и инфраструктурен развој.

Благоја Шундовски

Советник за односи со јавноста во општина Демир Хисар

DEMIR HISAR MUNICIPALITY ENSURED FUNDS FOR CAPITAL INVESTMENTS BY GRADUALLY GETTING ITSELF OUT FROM INHERITED DEBTS

The Municipality of Demir Hisar began the year 2017 with a new budget that was adopted by the end of last year, which was not practicable in recent years, when the budget would undergo “discussions” to the last moment. The budget projection amounts to MKD 195 million, is mainly adjusted on the basis of data and experience in the collection trend of source revenues under various grounds from previous years and real expectations for collection in this year. Even in this fiscal year, under the revenues’ section, revenues from various transfers and donations prevail in the amount of over 77%, while roughly 9% is anticipated to be collected from tax revenues, which in turn, should represent a certain foundation for funding municipal functions.

This year, most budget funds or 37% are envisioned for capital expenditures. Seventy-three million denars are planned to be invested in the construction of a new and reconstruction of the existing infrastructure in the areas of road infrastructure, water supply, waste water diversion and treatment, street lighting, sports, environment and other communal services. Compared to previous years when for instance, in 2016 this percentage stood at 25%, this year, the amount for these purposes is considerably higher. It goes without saying that considerable input in this was made by the upcoming construction of the local road leading to the monastery Saint Peter in the village of Smilevo, which represents one of the largest infrastructure interventions in the last decades, whose construction will be also covered by municipal funds, too. Roughly 18% of the budget funds have been envisaged for salaries and remunerations for the municipal employees. At local community meetings, when elaborating and discussing the municipal budget of 2017, citizens would express their priorities precisely in view of improving the infrastructure in their settlements. Funds have also been envisioned for the development of rural tourism and certain projects in this area as well as the provision of favourable infrastructure investment conditions. This way, a new possibility is made available for the development of local economy, new investments and employments of the population.

Given that the municipality had blocked accounts three years ago, and it still has certain inherited, accumulated debts from the past, which it regularly repays, the new budget underscores that the municipality is gradually saving itself from the financial powerlessness thus commencing new, intensive and accelerated economic and infrastructure development in terms of ensuring better living conditions to its population.

Blagoja Shundovski

Advisor for Public Relations in the Municipality of Demir Hisar



БУЏЕТОТ НА ОПШТИНА КРИВА ПАЛАНКА НАСОЧЕН КОН ОБЕЗБЕДУВАЊЕ НА НОВИ ИНФРАСТРУКТУРНИ ЗАФАТИ

THE BUDGET OF THE MUNICIPALITY OF KRIVA PALANKA IS ORIENTED TO ENSURE NEW INFRASTRUCTURE INTERVENTIONS

Буџетот на Општина Крива Паланка за 2017 година што е донесен на 29 декември 2016 година изнесува 463.606.153 денари и се состои од општ, посебен и развоен дел. Во буџетот се вклучени претходно донесените програми од различните надлежности на одделенијата кои ги испорачуваат јавните услуги кон граѓаните. Основниот Буџет на општина Крива Паланка за 2017 година изнесува 274.415.000 денари.

Во согласност со Законот за локалната самоуправа каде што се наброени надлежностите на единиците на локалната власт, утврдени се и согледувањата за распределбата на средствата во Буџетот на општината. За Урбанистичкото (урбано и рурално) планирање утврдени се 6.500.000 денари; за Заштита на животната средина и природата - 680.000 денари а, за Локален економски развој - 18.150.000. Во рамките на надлежностите за Комунални дејности, поточно за Сообраќајна сигнализација утврдени се 800.000 денари; за Изградба на системи за водоснабдување - 7.500.000 денари; за Изградба на системи за одведување и прочистување на отпадни води - 22.600.000 денари а, за Изградба и реконструкција на локални патишта и улици - 65.300.000 денари. Тука спаѓа и Јавното осветлување (Развојна програма) за што се предвидени 17.300.000 денари; за Јавна чистота - 11.200.000 денари; за Одржување регулација и заштита на локални патишта и улици - 30.000.000 денари. Од оваа ставка за Други комунални услуги се предвидени 27.880.000 денари. Општината во делот на спроведување на Културата (институционална и финансиска поддршка) предвиди 2.970.000 денари, а за спорт и рекреација - 2.493.000 денари. Од дотации од Буџетот на Република Македонија општината добива за Социјална заштита и заштита на децата - 13.760.000, за Средно образование - 41.795.000 и за Основно образование - 94.772.000.

Во Буџетот на Општина Крива Паланка за 2017 година е планирана и развојна програма во областа на Јавно осветлување за која се предвидени средства во износ од 17.300.000 денари од кои за 2017 година се предвидени 2.500.000 денари. Целта на овој проект е подобрување на јавното осветлување со замена на постојниот тип на живини светилки со нов тип на натриумови - лед светилки, односно граѓаните да добијат поквалитетно осветлување, а со помала потрошувачка на електрична енергија, со што општината на долгорочен план обезбедува заштеда на средства. Во согласност со утврдените приоритети во Стратегијскиот план на општината и донесените програми, како и реалните потреби на граѓаните на Крива Паланка поголеми средства се издвоени за подобрување на квалитетот на сообраќајната инфраструктура, изградба на водоснабдителни системи и системи за одведување на отпадни води, за што во Буџетот се предвидени средства од околу 125.400.000 денари. Меѓу позначајните проекти што ќе се реализираат во 2017 година се: Изградба на локален пат во село Конопница - спој со А2; Реконструкција на локален пат во село Конопница (Стамболици-Кула-Црква); Изградба на дел од пристапна улица „Ацо Шопов“ во населбата Лозаново, а ќе се работи и на реконструкцијата на дел од водоводниот систем во градот Крива Паланка со замена на азбесно-цементните цевки.

Елена Христовска

Одделение за јавни дејности, економски развој и информатичка технологија

The budget of the municipality of Kriva Palanka for 2017, which was adopted on December 29, 2016 amounts to MKD 463, 606, 153 and is comprised of a general, special and development section. The budget encompasses calculation of previously endorsed programs by distinct competencies of the departments that deliver public services to the citizens. The main budget of the municipality of Kriva Palanka for 2017 equals to MKD 274, 415, 000.

In compliance with the Law on Local Self-Government, wherein the competencies of the local self-government units are identified, the standpoints regarding the allocation of funds to the municipal budget have also been laid down. For urban development (urban and rural) planning ascertained have been MKD 6, 500, 000; for protection of the environment and nature - MKD 680, 000; for local economic development - MKD 18, 150, 000. In the frameworks of the competencies for communal activities, precisely for the road signalization MKD 800, 000 have been ascertained; for the construction of water supply systems - MKD 7, 500, 000; the construction of drainage and waste water treatment systems - MKD 22, 600, 000; the construction and reconstruction of local roads and streets - MKD 65, 300, 000. Public lighting (the development programme) also belongs here, for which MKD 17, 300, 000 have been envisioned; for public hygiene - MKD 11, 200, 000; for maintaining the regulation and protection of local roads and streets - MKD 30, 000, 000. Of this line MKD 27, 880, 000 have been envisioned for other communal services. The municipality envisaged MKD 2, 970, 000 in the section of supporting culture (institutional and financial support); for sports and recreation - MKD 2, 493, 000. The municipality is provided with MKD 13, 760, 000 via grants from the budget of the Republic of Macedonia for social protection and protection of children; MKD 41, 795, 000 for secondary education and MKD 94, 772, 000 for primary education.

From the development programme for public lighting, MKD 2, 500, 000 have been envisaged for 2017 by extending the replacement of mercuric lights with sodium led lights. This way, the citizens will be supplied with qualitative lighting, while the municipality will considerably save funds on the long run. In line with the strategic plan of Kriva Palanka, and above all, departing from real citizens' needs, many funds have been separated for the improvement of the road infrastructure quality, the construction of water supply and waste water drainage systems for which approximately MKD 125, 400, 000 have been foreseen. Among the most significant projects that are going to be implemented in 2017 are: the construction of the local road in the village of Konopnica - connection to A2 motorway; reconstruction of the local road in the village of Konopnica (Stambolici-Kula-Crkva); construction of a section of the access road "Aco Shopov" in Lozanovo settlement, and activities will also take place for the reconstruction of a section of the water supply system in the city of Kriva Palanka by replacing the asbestos-cement pipes.

Elena Hristovska

Department of public activities, economic development and information technology



БУЏЕТОТ НА ОПШТИНА КУМАНОВО НАЈМНОГУ ПОСВЕТЕН НА ИНФРАСТРУКТУРАТА, ГАСИФИКАЦИЈАТА И УРБАНИСТИЧКОТО ПЛАНИРАЊЕ

Советот на општина Куманово го изгласа Буџетот на општината за 2017 година, кој е во износ од 1 872 884 090 денари. Даночните приходи изнесуваат 545.600.000 а, неоданочените приходи 84.222.700. Износот на капиталните приходи е 214.000.000, приходите од дотации се 852.030.000, од трансфери - 158.441.755, а приходи од донации - 18.589.635. Предвидено е оваа година инвестирање во многу области кои се во надлежност на локалната власт. Меѓу нив е изградба и реконструкција на улици и улично осветлување, односно за изградба на улици се одделени средства во висина од 53.188.574 денари, а за реконструкција 119.978.915 денари, или вкупно 173.167.489 денари. Станува збор за улици во централното градско подрачје, но и за асфалтирање и реконструкција на улици во руралните средини. За прочистување на отпадни води и речните корита наменети се средства во висина од 43.713.561 ден, а за урбанистичко планирање 27.962.750 ден.

Куманово е првата општина во земјата која воведо гасификација. Досега се изработени: примарна мрежа од челични профили околу 3.518 метри и околу 11.315 метри полиетиленска секундарна гасна инфраструктурна мрежа. Голем број на објекти веќе се приклучени на гасификацијата, меѓу кои: меѓу кои домот за стари лица, училишта, градинки, административни згради, затворениот градски базен и околу 25 домаќинства. Во следниот период е предвидено да се направи 4.000 метри дистрибутивна гасоводна мрежа и да се понуди гас на 15.000 домаќинства и 1000 правни субјекти. Со овој потег целосно ќе биде гасифицирано централното градско подрачје, по што се продолжува да се шири мрежата кон периферните делови на градот. За изградбата на гасоводна мрежа во Општина Куманово ќе бидат вложени 15.700.000 денари.

По изградбата на една од најголемите капитални инвестиции во градот, покриениот и отворен базен со површина од околу 6000 квадратни метри, голем број на граѓани слободното време го поминуваат токму тука, а учениците од основните и средните училишта за првпат имаат можност да се посветат и на пливањето. Од Буџетот за доизградба на спортски базен наменети се 42.248.076 денари. Се предвидува во иднина на површина од 1800 квадратни метри да се обезбеди деловен комплекс со спа центри, фитнес клубови, простории за спортски клубови и угостителски објекти.

Исто така во Буџетот се определени и средства за одржување на културни и спортски настани во општина Куманово. Препознатливи се „Тамбурашкиот Фестивал“; Маскенбалот „Батко Ѓорѓија“; „Рома труба Фест“; „Пифтијада“; „Бајрамски заеднички Ифтар“; „Детски ликовен камп АСНОМ“; „Ликовните колонии: „Карпино“, „Куманово“ и „Пензионерите за својот град“, како и други помали манифестации.

Бисера Арсовска

ПР на општина Куманово

THE BUDGET OF THE MUNICIPALITY OF KUMANOVO IS MOSTLY DEDICATED TO THE INFRASTRUCTURE, GASIFICATION AND URBAN PLANNING

The council of the municipality of Kumanovo voted through the municipal budget for 2017 which amounts to MKD 1, 872, 884, 090. Tax revenues equal to MKD 546, 600, 000 while non-tax revenues stand at MKD 84, 222, 700. The amount of capital revenues is MKD 214, 000, 000; revenues from grants equal to MKD 852, 030, 000; transfers MKD 158, 441, 755 and revenues from donations MKD 18, 589, 635. This year, investments are anticipated to be made in numerous areas in the competence of the local government. Among them is what follows: construction and reconstruction of streets and street lighting, i.e. for the construction of streets funds amounting to MKD 53, 188, 574 have been separated; for reconstruction MKD 119, 978, 915 or a total of MKD 173, 167, 489. It's spoken of streets in the central urban area as well as asphaltting and reconstruction of streets in rural areas. Regarding the cleaning of waste waters and river basins, funds amounting to MKD 43, 713, 561 have been intended, and MKD 27, 962, 750 for urban planning.

Kumanovo is the first municipality in the country that introduced gasification. Thus far, developed have been: a primary network of steel profiles roughly 3518 meters, and a polyethylene secondary gas infrastructure network roughly 11, 315 meters. A large number of buildings have joined the gasification, among which: the home for elderly people, kindergartens, administrative buildings, closed city pool and approximately 25 households. In the forthcoming period, a distribution gas network of 4000 meters is envisaged to be developed that shall deliver gas to 15, 000 households and 1000 legal entities. With a move like this, the central urban area will be fully covered with gas, after which the network will be extended to peripheral parts of the city. For the construction of the gas network in the municipality of Kumanovo MKD 15, 700, 00 will be invested.

Following the construction of one of the largest capital investments in the city, the closed and open pool with an area of roughly 6000 square meters, a large number of citizens are spending their leisure time precisely here, while pupils of primary and secondary schools will for the first time dedicate themselves to swimming. The budget intended for the annex to the sports pool amounts to MKD 42, 248, 076. In the future, a business complex in the area of 1800 square meters is anticipated to be constructed, which as such, shall consist of spa centres, fitness clubs, premises for sports clubs and catering facilities.

The budget also comprises funds for organizing cultural and sports events in the municipality of Kumanovo. Recognizable are: "Tamburitza Festival"; the masquerade "Batko Gjorgjija", "Roma Truba Fest", "Piftijada", "Joint Bajram Iftar", "Children's Fine Arts Camp ASNOM", "Fine art colonies: "Karpino", "Kumanovo" and "Pensioners for their city" as well as other smaller manifestations.

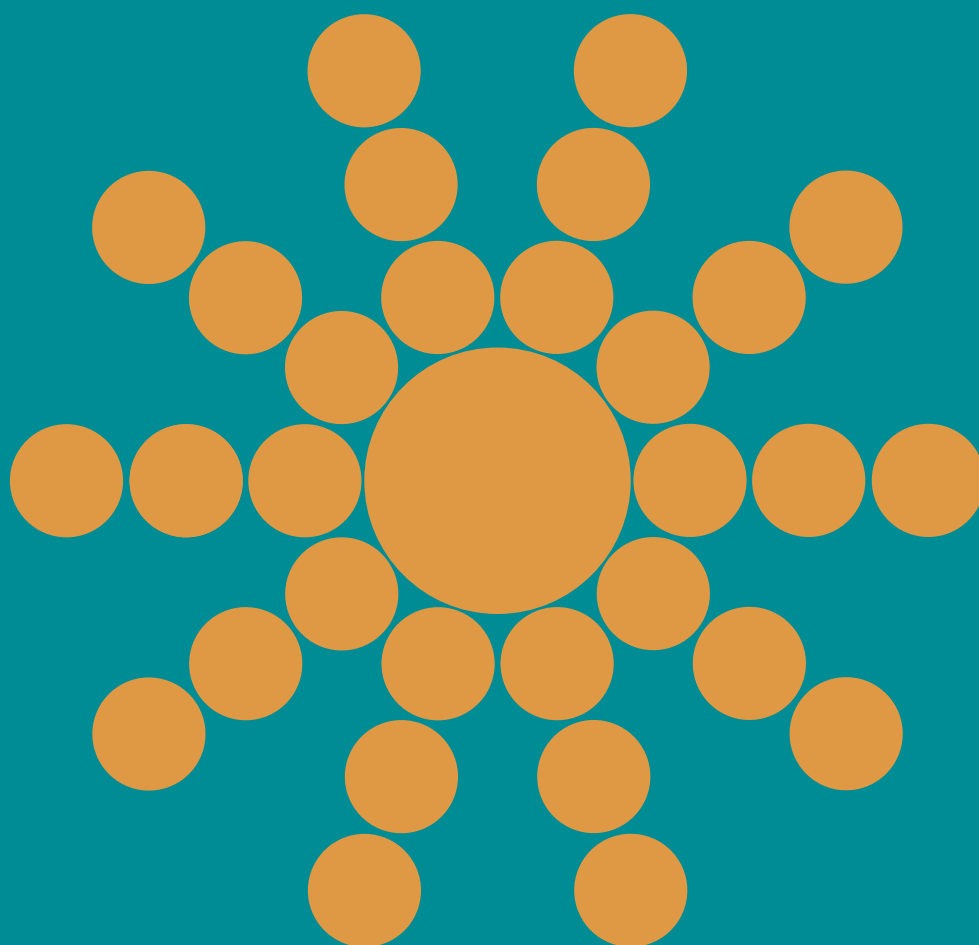
Bisera Arsovska

PR of the Municipality of Kumanovo



ЗАЕДНИЦА НА ЕДИНИЦИТЕ НА ЛОКАЛНАТА САМОУПРАВА
НА РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА

ASSOCIATION OF THE UNITS OF LOCAL SELF-GOVERNMENT
OF THE REPUBLIC OF MACEDONIA



КОНТАКТ ИНФОРМАЦИИ:

тел. +389 (0)2 30 99 033 | факс: +389 (0)2 30 61 994
ул. Копенхагенска бр. 5, п.фах 32, 1000 Скопје, Република Македонија
contact@zels.org.mk | www.zels.org.mk

CONTACT INFORMATION:

tel. +389 (0)2 30 99 033 | fax: +389 (0)2 30 61 994
St. Copenhagenka, No. 5, P.O. Box 32, 1000 Skopje, Republic of Macedonia
contact@zels.org.mk | www.zels.org.mk